

Flerov, O.V. (2015). Lingvisticheskaya podgotovka kak sostavljajushaja chastj obrazovatel'nogo prosesa sovremenoy visshej shkoly [Linguistic education as integral part of studying at a higher institution]. *Perspective in Science, 1* (64), 39-42.

УДК 81'42

<https://doi.org/10.25076/vpl.26.05>

Д.С. Храмченко

Тульский государственный педагогический университет
им. Л.Н. Толстого

ДИНАМИКА КОММУНИКАТИВНОЙ НОРМЫ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ ПОЛИТИКИ И БИЗНЕСА

Настоящая статья посвящена рассмотрению трансформационных изменений коммуникативных норм и правил вербального поведения в современном англоязычном политическом и деловом дискурсах как результата функционально-прагматической эволюции общения. На основе анализа теоретико-методологической базы и живого разножанрового иллюстративного языкового материала автор приходит к выводу, что исследование динамики коммуникативных норм дает представление о наиболее важных тенденциях в развитии функционального пространства общения, которые будут определять межкультурное взаимодействие в наиболее важных сферах общественной жизни в ближайшие годы. Проведенный функционально-лингвистический анализ эмпирического материала демонстрирует происходящее в последние годы усиление альтернативных тенденций дискурсивной эволюции. Активное использование политиками и бизнесменами дерегламентирующих языковых приемов и средств диссонирует с конвенциональными

коммуникативными нормами и правилами. Намеренная деконвенционализация общения зачастую позволяет говорящему/ пишущему субъекту реализовать намеченные цели общения и создать желаемый прагматический эффект. Дерегламентация становится базовым принципом новой, деконвенционализированной риторики, изучение которой должно способствовать оптимизации и гармонизации сотрудничества в области международных отношений. Среди основных приемов дерегламентации дискурса политики и бизнеса выделяется использование коммуникантами в речи иронии, сарказма, грубой, стилистически сниженной лексики, жаргонизмов и вульгаризмов, средств речевой агрессии, усиление интердискурсивности и выразительности, речевое манипулирование. Изменения, происходящие в массовом сознании носителей английского языка, создают когнитивные предпосылки для переосмысления и популяризации конфронтационных моделей взаимодействия как весомой альтернативы кооперативным коммуникативным стратегиям, лежащим в основе классического делового и политического общения.

Ключевые слова: функциональная лингвистика, прагматика, коммуникативная стратегия, коммуникативная тактика, коммуникативная норма, риторика, деловой дискурс, политический дискурс, дискурс.

УДК 81'42

<https://doi.org/10.25076/vpl.26.05>

D.S. Khranchenko

Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University

**DYNAMICS OF COMMUNICATIVE NORMS IN
MODERN ENGLISH DISCOURSE OF POLITICS AND
BUSINESS**

This article is devoted to the problem of transformational changes of communicative norms and rules of verbal behaviour in modern English political and business discourses as a result of functional-pragmatic evolution of communication. Analysis of theoretical and methodological grounding and vivid illustrative material of different genres allows the author to conclude that studying dynamics of communicative norms reveals important tendencies of the developing functional field of communication. These tendencies are to define intercultural cooperation in crucial spheres of social life for the years to come. Functional-linguistic analysis of empirical material demonstrates gradual intensification of alternative tendencies of discursive evolution in the recent decades. Politicians and businessmen actively use various deregulating linguistic means which dissonate with conventional communicative norms and rules. Deliberate deconventionalization of communication often gives an opportunity for the speaking/ writing person to fulfill all planned communicative goals and achieve the desired pragmatic effect. Deregulation is becoming a basic principle of deconventionalized rhetoric. Research of deregulation can help optimize and harmonize international relations. Among main means of deregulation the author singles out irony, sarcasm, rude, vulgar words and expressions, jargon, verbal aggression, intensification of inerdiscursive and expressive elements, speech manipulation. Currently happening changes in mass conscience of native speakers create cognitive premises to reconsider and popularize confrontational models of verbal interaction as an important alternative to cooperative communicative strategies that constitute the basis of the so-called classical business and political communication.

Key words: functional linguistics, pragmatics, communicative strategy, communicative tactics, communicative norm, business discourse, political discourse, discourse.

Введение

Функционально-лингвистические исследования различных типов динамично развивающегося дискурса в последние годы по вполне объективным причинам находятся в центре внимания языковедов-англистов (Малюга, 2011; Пономаренко, 2011; Храмченко, Хлопотунов, 2017; Radyuk A., Khramchenko, 2014). Необходимость выстраивать гармоничное взаимодействие в политической, экономической и культурной сферах в условиях стремительно развивающейся глобализации и, вместе с тем, достаточно непростой ситуации на международной арене, диктует неуклонный рост интереса к проблемам постепенной трансформации классических коммуникативных норм и правил вербального поведения, функционально-прагматической и структурной эволюции современного английского дискурса, новых тенденций в риторике публичных лиц Великобритании и США. Всё больше специалистов в области межкультурной коммуникации, лингвопрагматики, лингвосинергетики, когнитивной лингвистики отмечают, что текущие процессы в жизни общества приводят к изменениям языкового сознания как фактора формирования отдельной личности и национального менталитета в целом и стремительно эволюционирующей концептуальной системы носителей английского языка. Поиск путей совершенствования моделей межкультурного взаимодействия и создания благоприятного пространства межнационального общения невозможен без обращения к анализу функциональных особенностей различных дискурсивных типов с точки зрения актуализации коммуникативных норм и их деконвенционализации.

Материалы и методы

Поскольку язык используется как инструмент, позволяющий добиваться власти, воздействовать на общественные процессы, регулировать социально-экономические отношения, а также решать многочисленные задачи в сфере бизнеса и финансов, изучение эволюционных

тенденций функциональных пространств политического и делового дискурсов играет ведущую роль в модификации экстралингвистической ситуации. Представляется необходимым проследить динамику происходящих сдвигов в коммуникативной норме соответствующих видов общения на широком разножанровом материале для того, чтобы сделать вывод о складывающемся векторе функционально-прагматического развития.

Результаты и обсуждение

В политической и деловой коммуникации, отличающейся традиционными целевыми установками участников и типичными моделями стратегического планирования речевого взаимодействия, существуют конвенциональные ограничительные правила вербального поведения, жестко лимитирующие арсенал доступных языковых средств и предписывающие соблюдение принципов вежливости, корректности, достоверности передаваемой информации, этикетных норм. Регламентированность делового и политического дискурсов способствует возникновению когнитивно-дискурсивных механизмов, обеспечивающих относительную предсказуемость (особенно в случае ритуализации речевых действий) и результативность интеракции. В силу специфических особенностей функционального пространства политического дискурса и большей зависимости от эффективности оказываемого прагматического воздействия, его участники менее скованы в экспликации своей индивидуальной речевой манеры и манипулировании риторическими приемами. Тем не менее, классические сдерживающие рамки продолжают существовать, однако постепенно утрачивают своё значение.

Функционально-лингвистический анализ эмпирического материала демонстрирует происходящее в последние годы усиление альтернативных тенденций дискурсивной эволюции. Активное использование политиками и бизнесменами дерегламентирующих языковых приемов и

средств диссонирует с конвенциональными коммуникативными нормами и правилами.

Намеренная деконвенционализация общения зачастую позволяет говорящему/ пишущему субъекту реализовать намеченные цели общения и создать желаемый прагматический эффект. Так, среди приемов, популярных у сегодняшних представителей политических и деловых кругов, заметно выделяются ирония, сарказм, недоброжелательная издевка над оппонентом. Например, во время последней избирательной кампании в США нередко можно было услышать такие словесные баталии:

(1) *Clinton: It's just awfully good that someone with the temperament of Donald Trump is not in charge of the law of our country.*

Trump: Because you'd be in jail

(2) *In fact, just before taking the dais, Hillary accidentally bumped into me, and she very civilly said, "Pardon me." And I very politely replied, "Let me talk to you about that after I get into office".*

Приведенные фрагменты показывают высокий потенциал иронии и сарказма как приемов коммуникативной тактики дискредитации конкурента и усиления своих позиций в конфликтных ситуациях. В бизнес-общении ирония также является действенным полемическим приемом, нивелирующим негативный прагматический эффект риторики противника:

"If I find I am not a member of the board by the time of the Annual General Meeting I feel it will be my duty to point out this slight discrepancy in the bank's accounts to the other shareholders present."

"You're a bastard, Seymour," the chairman said quietly.

"Now that is not accurate. I am the second son of the former chairman of this bank and I bear a striking resemblance to my father, although everyone says I have my mother's eyes." (J. Archer. First Among Equals)

Грубые, стилистически сниженные, разговорные слова и выражения всё чаще проникает в дискурс политики и бизнеса вопреки давно устоявшимся коммуникативным нормам и общему предписанию соблюдать максимы Г.П. Грайса. Функциональная нагрузка целенаправленной дерегламентации при помощи использования нехарактерной лексики со сниженным коннотативным значением достаточно широка. Несочетаемость актуализируемых смысловых компонентов, их речевого выражения и общей экстралингвистической ситуации способна не только спровоцировать проблемы и конфликты между собеседниками, но и разрядить психологическую атмосферу, укрепить деловые связи, понизить уровень официальности. Например, диалог двух плохо знакомых коллег о непосредственной начальнице одной из них:

“Your boss is a first rate bitch.”

I stared, shocked, for just a moment before recovering.

“She is, isn’t she?” I said and we both laughed. “What do you need me to do? Miranda’s going to be able to sense that I’m here in about ten seconds, so I should look like I’m doing something.”

(L. Weisberger *The Devil Wears Prada*)

В английском политическом дискурсе избегавшееся ранее прямое выражение речевой агрессии в новых реалиях вполне может выполнять функцию мощного оператора прагматической модификации смыслового пространства, примером чего являются многие высказывания Дональда Трампа до и сразу после победы на президентских выборах в США:

(1) *I hope that Crooked Hillary picks Goofy Elizabeth Warren, sometimes referred to as Pocahontas, as her V.P. Then we can litigate her fraud!*

(2) *Ariana Huffington is unattractive, both inside and out. I fully understand why her former husband left her for a man – he made a good decision.*

(3) *If I were running ‘The View’, I’d fire Rosie O’Donnell. I*

mean, I'd look at her right in that fat, ugly face of hers, I'd say 'Rosie, you're fired'

Дискурсивные элементы *crooked, goofy, unattractive, fully understand why her former husband left her for a man* и *that fat, ugly face of hers* явно противоречат конвенциональной коммуникативной норме традиционного американского политического дискурса, а упоминание *Pocahontas* выдаёт расистские взгляды кандидата в президенты, но, судя по реакции огромной части избирателей, это только добавляет очки личному рейтингу политика.

Изменения, происходящие в массовом сознании носителей английского языка, создают когнитивные предпосылки для переосмысления и популяризации конфронтационных моделей взаимодействия как весомой альтернативы кооперативным коммуникативным стратегиям, лежащим в основе классического делового и политического общения.

Среди других приемов, дерегламентирующих рассматриваемые типы дискурса, можно отметить целенаправленное усиление интердискурсивности; использование дополнительных средств создания выразительности в тех жанрах, которые предполагают сухую манеру изложения фактуальной информации; интеграцию интертекстуальных элементов, активирующих вертикальный контекст реципиентов и провоцирующих особый прагматический эффект совместной интеллектуальной деятельности с адресантом. Речевое манипулирование, ранее порицавшееся во многих трудах по риторике в деловой и политической сферах, постепенно приходит на вооружение современным бизнесменам, экономистам, общественным и политическим деятелям.

Выводы

Исследование динамики эволюционных изменений коммуникативных норм современного англоязычного дискурса политики и бизнеса дает представление о наиболее важных тенденциях в развитии функционального

пространства общения, которые будут определять межкультурное взаимодействие в наиболее важных сферах общественной жизни в ближайшие годы. Дерегламентация становится базовым принципом новой, деконвенционализированной риторики, изучение которой должно способствовать оптимизации сотрудничества в области международных отношений.

Литература

1. Малюга Е.Н. Основные характеристики профессионального языка // Вестник Самарского государственного университета. Гуманитарная серия. – 2011. – № 1/2 (82) – С. 133-138.
2. Пономаренко Е.В. Межнациональное деловое общение: убеждение или манипуляция? // Проблемы эффективности делового общения на иностранном языке: Сборник научных докладов / Под редакцией Л.К. Раицкой. – М.: МГОУ, 2011. – С. 60-64.
3. Храмченко Д.С. Конвенциональность и дерегламентация современного английского делового дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. – № 1 (31): в 2-х ч. - Ч. I. – С. 194-197.
4. Храмченко Д.С., Хлопотунов Я.Ю. Функционально-лингвистические особенности тактической реализации конфликтных коммуникативных стратегий американского предвыборного политического дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. - Тамбов: Грамота, 2017. - № 1 (67): в 2-х ч. - Ч. II. – С. 188-191.
5. Archer, J. (2003) *First among the Equals*. – London: Pan Books. – 466 p.
6. Khramchenko D. (2017) *Intertextuality and Business English Discourse: Teaching In Harmony With Functional Linguistic Theory // INTED2017 Proceedings*. – pp. 1874-1877.

7. Ponomarenko E.V. (2016). Functional properties of English discourse in terms of linguosynergetics // 3rd International Multidisciplinary Scientific Conference on Social Sciences and Arts SGEM 2016, SGEM2016 Conference Proceedings. – Book 1. – Vol. 3. – pp. 355-362
8. Ponomarenko E.V., Malyuga E.N. (2015). Ironic Rhetoric in Business English Courses from Functional Linguistics Perspective. // EDULEARN15: 7th International Conference on Education and New Learning Technologies (Barcelona, Spain, 6-8 July, 2015.) Conference Proceedings. – IATED, 2015. – pp. 1392-1396.
9. Radyuk A., Khranchenko D. Teaching Business English: Cooperative Discursive Strategies and Tactics // Proceedings of INTED2014 Conference 10th-12th March 2014, Valencia, Spain, 2014. – pp. 6798-6803.
10. Weisberger L. *The Devil Wears Prada*. – New York: Anchor Books, 2006. – 432 p.
11. Yes, The President of the United States really has said this.
URL:
<http://www.marieclaire.co.uk/entertainment/people/donald-trump-quotes-57213>

References

- Archer, J. (2003). *First among the Equals*. London: Pan Books.
- Khranchenko, D. (2017) Intertextuality and Business English Discourse: Teaching In Harmony with Functional Linguistic Theory. *INTED2017 Proceedings*, 1874-1877. doi: 10.21125/inted.2017.0570
- Khranchenko, D.S. (2014). Konventsional'nost' i dereglamentatsia sovremennogo angliiskogo delovogo diskursa [Conventionality and deregulation of modern English business discourse]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 1 (31), 194-197.
- Khranchenko, D.S., & Khlopunov, Ya.Yu. (2017). Funktsionalno-lingvisticheskiye osobennosti takticheskoy

realizatsii konfliktikh kommunikativnikh strategij amerikanskogo predvibornogo politicheskogo diskursa [Functional-linguistic peculiarities of tactical realization of communicative strategies of conflict in American electoral political discourse]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 1 (67), Vol. II, 188-191.

- Malyuga, E.N. (2011). Osnovnye kharakteristiki professional'nogo yazyka [Basic characteristics of professional language]. *Vestnik SamGU, Gumanitarnaya seriya*, 1/2 (82), 133-138.
- Ponomarenko, E.V. (2011). Mezhnacional'noe delovoe obshhenie: ubezhdenie ili manipuljacija? [International business communication: persuasion or manipulation?]. *Problemy jeffektivnosti delovogo obshhenija na inostrannom jazyke: Sbornik nauchnyh dokladov* (pp. 60-64).
- Ponomarenko, E.V. (2016). Functional properties of English discourse in terms of linguosynergetics. *3rd International Multidisciplinary Scientific Conference on Social Sciences and Arts SGEM 2016, SGEM2016 Conference Proceedings*, 1 (3), 355-362. doi: 10.5593/sgemsocial2016/B13/S03.042
- Ponomarenko, E.V., & Malyuga, E.N. (2015). Ironic Rhetoric in Business English Courses from Functional Linguistics Perspective. *EDULEARN15: 7th International Conference on Education and New Learning Technologies (Barcelona, Spain, 6-8 July, 2015.) Conference Proceedings*, 1392-1396.
- Radyuk, A., & Khranchenko, D. (2014). Teaching Business English: Cooperative Discursive Strategies and Tactics. *Proceedings of INTED2014 Conference 10th-12th March 2014*, 6798-6803.
- Weisberger, L. (2006). *The Devil Wears Prada*. New York: Anchor Books.
- Yes, The President of the United States really has said this. (2017). Retrieved from : <http://www.marieclaire.co.uk/entertainment/people/donald-trump-quotes-57213>